beurer

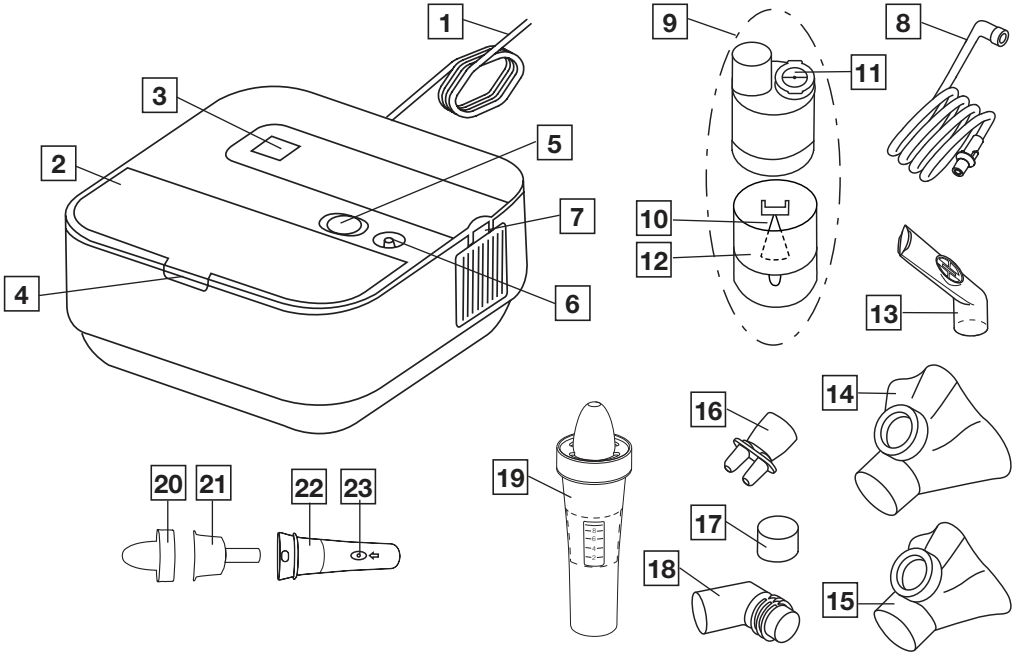
IH 28 Pro



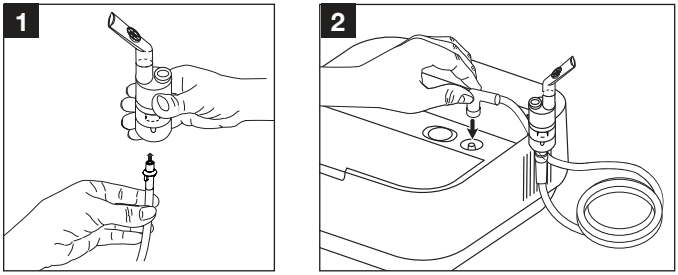
HU Inhalátor

Használati útmutató 3

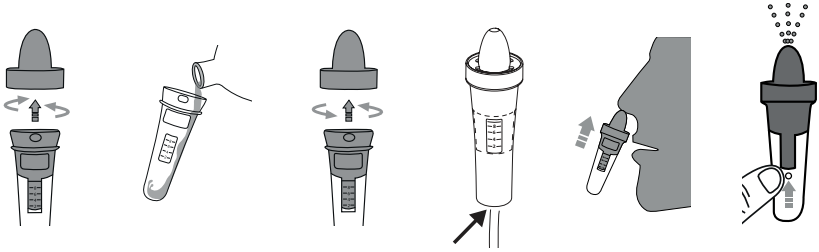
CE 0483



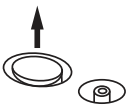
A



B



C





Figyelmesen olvassa át ezt a használati útmutatót, és tartsa be a benne foglalt utasításokat. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra, és tegye azt más használók számára is hozzáférhetővé.

Tartalom

1. A csomag tartalma 3
2. Jelmagyarázat 3
3. Rendeltetésszerű használat 4
4. Figyelmeztetések és biztonsági tudnivalók 5
5. A készülék és a porlasztókészlet leírása 6
6. Üzembe helyezés 7
7. Alkalmazás 7
8. Szűrőcsere 9
9. Tisztítás és ápolás 9
10. Porlastókészlet és Pótalkatrészek 11
11. Mi a teendő probléma esetén? 12
12. Ártalmatlanítás 12
13. Műszaki adatok 12
14. Garancia/szerviz 13

1. A CSOMAG TARTALMA

Ellenőrizze a kartoncsomagolás esetleges külső sérüléseit és a tartalom teljességét. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken és a porlasztókészleten (= éves cserekészlet) nincsenek látható sérülések, és minden csomagolóanyagot eltávolított. Kétes esetekben ne használja a terméket, hanem forduljon a megadott ügyfélszolgálathoz vagy ahhoz a kereskedőhöz, akitől a készüléket vásárolta.

Lásd a készülék és a porlasztókészlet leírását
- 1 x inhalátor
- 1 x porlasztó
- 1 x sűrítettlevegő-tömlő
- 1 x szájrész
- 1 x szilikon felnőttmaszk (M méret)
- 1 x szilikon gyermekmaszk (S méret)
- 1 x könyökdarab
- 1 x orr-rész komfort feltéttel
- 1 x orrzuhany
- 10 x pótszűrő
- 1 x használati útmutató

2. JELMAGYARÁZAT

A készüléken, a használati útmutatóban, a csomagoláson, valamint a készülék típustábláján a következő szimbólumok használatosak:

	**Figyelem!** Sérülésveszélyre vagy egészségkárosodás veszélyére figyelmeztető információ
	**Figyelem** Figyelmeztetés a készülék vagy a porlasztókészlet meghibásodásának veszélyére
	**Termékinformáció** Fontos információkra vonatkozó megjegyzések
	BF típusú alkalmazói rész
	Vegye figyelembe a használati útmutatót.
	II. érintésvédelmi osztályba tartozó készülék
	Gyártó
I	Bekapcsolva
O	Kikapcsolva
30 min. ON / 30 min. OFF	30 perc üzemeltetés után 30 perc szünet a következő üzemeltetés előtt.
IP21	≥ 12,5 mm átmérőjű idegen testek és függőlegesen csepegő víz ellen védett
CE	A termék eleget tesz az érvényes európai és nemzeti irányelveknek.
	Válassza szét a csomagolóelemeket, és ártalmatlanítsa azokat a helyi előírásoknak megfelelően.
	Csomagolóanyagot azonosító jelölés A = anyag rövidítése, B = anyagszám: 1–7 = műanyagok, 20–22 = papír és karton
	Válassza szét a terméket és a csomagolóelemeket, és ártalmatlanítsa azokat a helyi előírásoknak megfelelően.

	Ártalmatlanítás az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) európai uniós irányelv szerint
	Gyártás dátuma
Storage/Transport 	Megengedett tárolási és szállítási hőmérséklet, illetve páratartalom
MD	Gyógyászati termék
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Jelölés az egyértelmű termékazonosításhoz
REF	Cikkszám
SN	Sorozatszám
	Egyetlen páciensnél többször használható
	A veszélyes anyagot tartalmazó elemeket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
#	Típusszám
	Az importőr szimbóluma

3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Rendeltetés

Az inhalátorok (a kompresszoros, az ultrahangos és a hálós inhalátorokat is beleértve) folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására szolgáló gyógyászati termékek. A készülék használatakor a sűrített levegő és a folyékony gyógyszerek kombinációjából aeroszolok keletkeznek. Az aeroszolterápia célja a felső és az alsó légutak kezelése. Az orvos által előírt vagy javasolt gyógyszer porlasztásával és inhalálásával megelőzheti a légúti megbetegedéseket, enyhítheti azok kísérő tüneteit és felgyorsíthatja a gyógyulást.

Célcsoport

Az inhalátor csak otthoni környezetben végzett egészségügyi ellátásra szolgál. Az inhalátor nem használható a professzionális intézményekben nyújtott egészségügyi ellátás során. Az inhalátor 2 éves kortól felügyelet mellett, 12 éves kor felett pedig önállóan használható.
A felügyelet melletti használat a kezelendő személy arcformájától függ. Így előfordulhat, hogy a készülék már korábban is, vagy csak később használható felügyelet mellett. A maszkos inhalálás során ügyeljen arra, hogy a maszk megfelelően illeszkedjen, és a szemek szabadon maradjanak.

Klinikai haszon

A légzőszervi betegségek többségénél az inhalálás a gyógyszerek beadásának leghatékonyabb módja.

Előnyök:

- A gyógyszer közvetlenül azokba a szervekbe kerül, ahol szükség van rá.
- Jelentősen megnő a gyógyszer lokális biológiai hasznosíthatósága.
- Rendkívüli mértékben alacsonyabb a szisztémás diffúzió.
- Csak igen kis dózisban van szükség a gyógyszerre.
- Gyors és hatékony terápiás kezelés.
- Sokkal enyhébb mellékhatásokkal jár, mint a szisztémás adagolás.
- Nedvesíti a légutakat.
- Fellazítja és folyékonnyá teszi a (hörgő) váladékot.
- Oldja a hörgőizomzat görcseit (spazmolízis).
- Enyhülést nyújt a megduzzadt vagy gyulladt hörgőnyálkahártyának.
- Felköhögés és váladékeltávolítás.
- Segíti a felső és alsó légúti megbetegedések kórokozói elleni küzdelmet.

Javallatok

Az inhalátor felső és/vagy alsó légúti megbetegedések esetén használható. A felső légutakat érintik többek között az alábbi megbetegedések:

- Orrnyálkahártya-gyulladás
- Allergiás orrnyálkahártya-gyulladás
- Orrmelléküreg-gyulladás
- Garatnyálkahártya-gyulladás
- Gégegyulladás

Az alsó légutakat érintik többek között az alábbi megbetegedések:

- Asthma bronchiale
- Hörghurut
- COPD (krónikus obstruktív tüdőbetegség)
- Hörgőtágulat
- Heveny légcső- és hörgőgyulladás
- Mukoviszcidózis
- Tüdőgyulladás

Ellenjavallatok

- A porlasztó nem alkalmas életveszélyes állapotok kezelésére.
- A készüléket 12 évesnél fiatalabb gyerekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomérzékelés hiánya) vagy mentális képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha a készülék biztonságos használatáról tájékoztatták őket, és az abból eredő veszélyekkel tisztában vannak.
- A készüléket tilos lélegeztetés alatt álló és/vagy eszméletlen személyeken használni.
- Ellenőrizze, hogy a gyógyszer útmutatója tartalmaz-e ellenjavallatokat az általános aeroszolterápiás készülékekkel történő együttes használatra vonatkozóan.
- Ha a készülék nem működne helyesen, roszszullét vagy fájdalom jelentkezne, azonnal szakítsa meg a használatot.

4. FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Figyelem!

- A porlasztó nem befolyásolja jelentősen a beadott gyógyszer hatékonyságát és biztonságosságát, és nem alkalmas életveszélyes állapotok kezelésére.
- Üzemzavar esetén olvassa el a „Mi a teendő probléma esetén?" fejezetet.
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt és kezelést. Ezért bármilyen fájdalom vagy betegség esetén előbb mindig forduljon orvosához!
- Bármilyen egészségügyi kétely esetén kérje ki háziorvosa tanácsát!
- Ha a használni kívánt folyadék nem kompatibilis a PP-vel, a szilikonnal és a PVC-vel, akkor ezt a folyadékot tilos használni az inhalátorunkkal. Amennyiben a folyadékhoz mellékelt információkból nem derül ki, hogy kompatibilis-e a folyadék ezekkel az anyagokkal, akkor kérjük, forduljon a folyadék gyártójához. Kompatibilis pl. a nátrium-fluorid-oldat.
- A porlasztó használata során tartsa be az általános higiéniai előírásokat.
- A használandó gyógyszer típusa, az adagolás, az inhalálás gyakorisága és időtartama tekintetében mindig kövesse az orvos utasításait.
- Csak az orvosa vagy a gyógyszerésze által előírt vagy javasolt gyógyszereket használja.
- A kezeléshez csak az orvos által az egészségi állapot alapján meghatározott részek használhatók.
- Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, ugyanis a gyógyszerpermet káros hatású lehet.
- Ne használja a készüléket éghető gázok és nagy oxigénkoncentráció jelenléte esetén.
- Minden tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozót az aljzatból.
- A csomagolóanyag gyermekektől távol tartandó (fulladásveszély).
- Semmi esetre sem szabad a készüléket felnyitnia vagy javítania, mert ekkor már nem garantálható annak kifogástalan működése. Ennek figyelmen kívül hagyása a garancia elvesztésével jár.
- A készülék csak otthoni/magán környezetben történő, nem üzleti célú használatra készült.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A beakadás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében a kábeleket és légvezetékeket kisgyermekektől távol kell tartani.
- Ne használjon olyan kiegészítő részeket, amelyeket nem a gyártó cég ajánl.
- A készüléket csak a típustáblán megadott hálózati feszültséghez szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse vízbe a készüléket, és ne használja vizes helyiségekben. Semmiképpen sem juthat folyadék a készülékbe.
- A készüléket óvni kell az erős ütésektől.
- Soha ne fogja meg a vezetéket vizes kézzel, mert áramütést kaphat.
- A hálózati csatlakozót soha ne a vezetéknél fogva húzza ki az aljzatból.
- A vezetéket ne csípje be, ne törje meg és ne húzza végig éles szélű tárgyon, ügyeljen rá, hogy ne lógjon le, és óvja a hőtől. Se tároláshoz, se használat közben ne tekerje a hálózati vezetéket a készülék köré.
- Javasoljuk, hogy a veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében tekerje szét teljes hosszában a hálózati vezetéket.
- Ha megsérült a készülék hálózati vezetéke, akkor a készüléket ártalmatlanítani kell.
- A készülék felnyitása esetén fennáll az áramütés veszélye. A készülék csak akkor van garantáltan leválasztva az áramellátásról, ha a hálózati csatlakozó ki van húzva az aljzatból.
- A készülék és a porlasztókészlet módosítása nem megengedett.
- Ha a készülék leesett, különösen nagy nedvességnek lett kitéve vagy egyéb károsodást szenvedett, akkor ezt követően már nem sza-

bad használni. Kétség esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy a kereskedőhöz.
- Az inhalátort csak az ahhoz való Beurer porlasztókkal és megfelelő Beurer porlasztókészlettel szabad használni. Az idegen porlasztók és porlasztókészletek használata csökkentheti a terápia hatékonyságát és a készülék esetleges meghibásodását okozhatja.
- Tartsa a készüléket és a porlasztókészletet gyermekektől és háziállatoktól távol.

⚠ Figyelem

- Az áramkimaradás, a hirtelen üzemzavarok, ill. egyéb negatív feltételek a készülék működésképtelenségét eredményezhetik. Ezért javasolt tartalékkészülék, ill. – orvossal egyeztetett – gyógyszer beszerzése.
- Adapter vagy hosszabbító használata esetén ezeknek eleget kell tenniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Tilos átlépni az áramfelvétel határértékét, valamint az adapteren megadott maximális teljesítményhatárt.
- Ne tárolja a készüléket és a hálózati vezetéket hőforrás közelében.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségekben használni, ahol előtte spray-t használtak. Az ilyen helyiségeket a terápia előtt ki kell szellőztetni.
- Nem kerülhetnek tárgyak a hűtőnyílásokba.
- Soha ne használja a készüléket, ha az szokatlan zajt ad ki.
- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges, hogy minden felhasználó a saját porlasztókészletét használja.
- Használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A készüléket az időjárási hatásoktól védett helyen kell tárolni. A készüléket az előírt környezeti feltételeknek megfelelően kell tárolni.

BIZTOSÍTÉK

- A készülékben túláramvédelem található. Ezt csak arra felhatalmazott szakember cserélheti ki.

Általános figyelmeztetések

⚠ Figyelem

- A készüléket kizárólag:
  - emberek kezelésére,
  - és csak arra a célra használja, amelyre azt kifejlesztették (aeroszolinhalálás), és csak úgy, ahogy az ebben a használati útmutatóban le van írva.
- **Bármilyen szakszerűtlen használat veszélyes lehet!**
- Akut sürgősségi esetekben az elsősegély a legfontosabb.
- A gyógyszerek mellett csak desztillált vizet, ill. konyhasóoldatot használjon. Más folyadékok használata bizonyos esetekben az inhalátor, ill. a porlasztó meghibásodásához vezet.

Üzembe helyezés előtt

⚠ Figyelem

- A készülék használata előtt távolítson el minden csomagolóanyagot.
- Óvja a készüléket a portól, a szennyeződésektől és a nedvességtől, és soha ne takarja le a készüléket használat közben.
- Ne használja a készüléket erősen poros környezetben.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodott vagy üzemzavarok lépnek fel.
- A gyártó cég nem felel a szakszerűtlen vagy helytelen használatból származó károkért.
- Ez a készülék nem üzleti vagy klinikai, hanem kizárólag saját célú, otthoni használatra készült!

Javítás

ⓘ
- Semmi esetre sem szabad a készüléket felnyitnia vagy javítania, mert ekkor már nem garantálható annak kifogástalan működése. Ennek figyelmen kívül hagyása a garancia elvesztésével jár.
- A készülék nem igényel karbantartást.
- Ha javításra van szükség, forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy egy hivatalos kereskedőhöz.

5. A KÉSZÜLÉK ÉS A PORLASZTÓKÉSZLET LEÍRÁSA

Inhalátor

A kapcsolódó rajzokat a 2. oldalon találja.

1 hálózati csatlakozó vezeték	5 szűrősapka szűrővel
2 fedél	6 tömlőcsatlakozó
3 BE/KI kapcsoló	7 porlasztótartó
4 porlasztókészlet rekesze	

Porlasztó és porlasztókészlet

8 sűrítettlevegő-tömlő	14 szilikon felnőttmaszk
9 porlasztó	15 szilikon gyermekmaszk
10 porlasztóbetét	16 orr-rész komfort feltéttel
11 szelep	17 pótszűrő
12 gyógyszertartó	18 könyökdarab
13 szájrész	19 orrzuhany

Orrzuhany

20 kupak	22 sótartó
21 orrváladék-gyűjtőedény	23 fedélnyílás

6. ÜZEMBE HELYEZÉS

Felállítás

Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
Állítsa sík felületre.
Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak. Nyissa fel a fedelet 2, hogy hozzáférjen a porlasztókészlet elemeihez.

Az első használat előtt

ⓘ Az első használat előtt el kell végezni a porlasztó és a porlasztókészlet tisztítását és fertőtlenítését. Lásd: „Tisztítás és ápolás”.

- Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-tömlőt 8 alul a gyógyszertartóhoz 12. A 1
- Csatlakoztassa a tömlő 8 másik végét enyhén elforgatva az inhalátor tömlőcsatlakozójába 6. A 2
- Helyezze be a gyógyszertartót 12 a porlasztótartóba 7.

Hálózati csatlakozás

A készüléket csak a típustáblán megadott hálózati feszültséghez csatlakoztassa.

- Csatlakoztassa a hálózati kábel 1 csatlakozóját egy megfelelő fali aljzatba.
- A hálózathoz való csatlakozáshoz teljesen dugja be a csatlakozót a hálózati aljzatba.

ⓘ
- Ügyeljen rá, hogy a felállítási hely közelében legyen aljzat.
- A hálózati vezetéket úgy helyezze el, hogy ne okozzon botlásveszélyt.
- Inhalálás után az inhalátor hálózatról való lecsatlakoztatásához először kapcsolja ki a készüléket, majd ezt követően húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

7. ALKALMAZÁS

⚠ Figyelem

- Higiéniai okokból a porlasztót 9, valamint a porlasztókészlet többi elemét minden kezelés után feltétlenül meg kell tisztítani, a napi utolsó kezelés után pedig fertőtleníteni kell.
- A porlasztókészlet elemeit csak egy embernek szabad használni; nem javasolt más személyekkel közösen használni.
- Ha a terápia során több különböző gyógyszert inhalál egymás után, akkor ügyeljen arra, hogy a porlasztót 9 minden alkalmazás után meleg csapvízzel öblítse át. Lásd: „Tisztítás és ápolás”.
- Vegye figyelembe az ebben az útmutatóban található, szűrőcserére vonatkozó tudnivalókat!
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a tömlő szorosan csatlakozik-e az inhalátorra 6 és a porlasztóra 9.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik-e. Ehhez kapcsolja be az inhalátort (a csatlakoztatott porlasztóval együtt, de gyógyszerek nélkül) egy pillanatra. Ha eközben levegő áramlik ki a porlasztóból 9, akkor működik a készülék.

7.1 A porlasztóbetét behelyezése

- Nyissa fel a porlasztót 9 úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszertartóval 12 szembe fordítja. Helyezze be a porlasztóbetétet 10 a gyógyszertartóba 12.
- Győződjön meg róla, hogy a gyógyszertartó kúpos csatlakozója megfelelően illeszkedik a légáram kúpos csatlakozójához a porlasztó 9 belsejében.

7.2 Porlasztó feltöltése

- Töltsön izotóniás konyhasóoldatot vagy gyógyszert közvetlenül a gyógyszertartóba 12. Kerülje a túltöltést! A javasolt maximális töltési mennyiség 8 ml!

- Csak az orvosa utasítása szerinti gyógyszert alkalmazza, és kérdezzen rá az Ön számára előírt inhalációs időtartamra és inhalációs mennyiségre!
- Amennyiben a gyógyszer előírt mennyisége kevesebb, mint 2 ml, töltse fel ezt a mennyiséget izotóniás konyhasóoldattal legalább 4 ml-ig. A sűrű gyógyszereket szintén hígítani kell. Itt is tartsa be az orvosa utasításait!

7.3 A porlasztó lezárása

- Zárja le a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával megegyező irányban a gyógyszertartóval [12] szembe fordítja. Ügyeljen a helyes csatlakozásra!

7.4 Szelep behelyezése

- Nyomja be a szelepet [11] az arra szolgáló nyílásba a porlasztó [9] felső részén.

A szelepet [11] csak a szájrésszel [13] használja, soha ne a maszkokkal [14] [15] és soha ne az orr-résszel [16].

7.5 Porlasztókészlet csatlakoztatása a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a porlasztót [9] a porlasztókészlet kívánt eleméhez (szájrész [13], szilikon felnőtt maszk [14], szilikon gyermekmaszk [15] vagy orr-rész [16]).

Felhívás

A szájrészen át végzett inhalálás a terápia leghatékonyabb formája. A maszkos inhalálást csak akkor ajánljuk, ha szájrész használata nem lehetséges (pl. olyan gyermekeknél, akik a szájrésszel még nem tudnak inhalálni).
A maszkos inhalálás során ügyeljen arra, hogy a maszk megfelelően illeszkedjen, és a szemek szabadon maradjanak.

- A kezelés előtt felfelé húzva vegye ki a porlasztót a tartóból [7].
- Indítsa el az inhalátort a BE/KI kapcsolóval [3].
- A permet kiáramlása jelzi a kifogástalan működést.

7.6 Kezelés

- Inhalálás közben ne fotelben, hanem egy asztalnál, egyenesen és lazán üljön, így nem nyomódnak össze a légutak, ami negatívan befolyásolná a kezelés hatékonyságát.
- Lélegezze be mélyen a porlasztott gyógyszert.

Figyelem

A készülék nem alkalmas folyamatos használatra, 30 perc használat után 30 percre ki kell kapcsolni.

Tartsa a porlasztót a kezelés alatt egyenesen (függőlegesen), mert különben a porlasztás nem működik, és a kifogástalan működés nem biztosított.

Figyelem

A gyógynövények illóolajai, a köhögés elleni szirupok, toroköblítő oldatok, masszázs- és gőzfürdőolajok alapvetően alkalmatlanok inhalátorral történő inhalálásra. Ezek az adalékok gyakran sűrűek, és a készülék megfelelő működését, valamint ezzel együtt az alkalmazás hatékonyságát tartósan ronthatják. A hörgőrendszer túlérzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek bizonyos körülmények között akut bronchospazmust (a hörgők légszomjjal járó, hirtelen, görcsös beszűkülését) okozhatják. Ezzel kapcsolatban kérje orvosa vagy gyógyszerésze tanácsát!

7.7 Az inhalálás befejezése

Ha a permet már csak rendszertelenül áramlik ki, vagy inhalálás közben megváltozik a készülék hangja, akkor befejezheti a kezelést.

- Kezelés után kapcsolja ki az inhalátort a BE/KI kapcsolóval [3], és válassza le az elektromos hálózatról.
- A kezelés után helyezze vissza a porlasztót [9] a tartójába [7].

7.8 Orrzuhany

Az orrzuhany segítségével megtisztíthatja orrüregeit. Az orrzuhany egy finom sugárral tisztítja meg és nedvesíti be az orrnyálkahártyát.

Figyelem!

- Ne használja az orrzuhanyt egyéb gyógyszerekkel vagy illóolajokkal együtt.

Figyelem

- Kizárólag izotóniás konyhasóoldatokkal használja az orrzuhanyt.
- Cserélje ki az orrzuhanyt egy év használat után.

Az orrzuhany maximális töltőtérfogata 10 ml. Amennyiben nem biztos a konyhasóoldat helyes hígítási arányában, kérdezze meg gyógyszerészét.

7.9 Az orrzuhany használata

Az orrzuhany helyes használatához kövesse az alábbi lépéseket [B]:

1. Forgassa el a kupakot [20] 90°-kal az óramutató járásával ellentétes irányban, és felfelé húzva vegye le.
2. Felfelé húzva vegye ki a gyűjtőedényt [21] is.
3. Töltse fel a sótartót [22] konyhasóoldattal.
4. Helyezze a gyűjtőedényt [21] a sótartóba [22].
5. A kupakot [20] helyezze a sótartóra [22]. Forgassa el a kupakot [20] az óramutató járásával megegyező irányban, amíg a helyére nem kattan.
6. Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-tömlőt [8] alulról a sótartóhoz [22].
7. Óvatosan helyezze a kupakot [20] az egyik orrnyílásába. Lélegezzen az orrán keresztül.
8. Nyomja meg a BE/KI kapcsolót [3]. A készülék használatának megkezdéséhez helyezze egyik ujját a tartó fedélnyílására [23].

ⓘ A használat során lélegezzen lassan és egyenletesen az orrán keresztül. Döntse fejét a kezelt orrnyílással enyhén ellentétes irányba, hogy a konyhasóoldat mélyen bejuthasson az orrba.

9. A használat szüneteltetéséhez vagy befejezéséhez vegye le ujját a fedélnyílásról [23] a sótartón [22].
10. Ha az orrát újra tisztának érzi, befejezheti a használatot. A használatot legkésőbb a maximális töltési mennyiség felhasználását követően abba kell hagyni.

7.10 A tisztítás elvégzése

Lásd: „Tisztítás és ápolás”.

8. SZŰRŐCSERE

Normál használati körülmények esetén a levegőszűrőt kb. 200 üzemóra után vagy évente kell cserélni. Rendszeresen (10-12 porlasztás után) ellenőrizze a levegőszűrőt. Ha erősen elszennyeződött vagy eltömődött, cserélje ki az elhasznált szűrőt. Amennyiben a szűrő nedvességet kapott, úgy szintén ki kell egy új szűrőre cserélni.

⚠ Figyelem

- Ne próbálja az elhasznált szűrőt kitisztítani és újra felhasználni!
- Kizárólag a gyártó eredeti szűrőjét használja, mert különben az inhalátor károsodhat, vagy nem biztosítható a kellőképpen hatékony terápia.
- A levegőszűrőt használat közben nem szabad javítani vagy karbantartani.
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

A szűrő cseréjét a következőképpen végezze:

⚠ Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, és csatlakoztassa le a hálózatról.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Felfelé húzva vegye le a szűrősapkát [5]. [C]

ⓘ Ha a szűrő a sapka lehúzása után a készülékben marad, távolítsa el a szűrőt pl. csipesszel vagy valami hasonlóval a készülékből.

2. Helyezze vissza a szűrősapkát [5] az új szűrővel együtt.
3. Ellenőrizze, hogy megfelelően rögzül-e.

9. TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Porlasztó és porlasztókészlet

⚠ Figyelem!

Az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében tartsa be az alábbi higiéniai előírásokat.

- A porlasztót [9] és a porlasztókészlet többi elemét többszöri használatra tervezték. Vegye figyelembe, hogy a különböző felhasználási területek különböző követelményeket támasztanak a készülék tisztításával és higiénikus előkészítésével szemben.

ⓘ
- Tilos a porlasztót, valamint a porlasztókészletet mechanikusan, kefével vagy hasonló tárggyal tisztítani, mivel ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat, és többé nem biztosítható a célzott kezelés sikere.
- A magas kockázatú csoportok (pl. mukoviszcidózisos betegek) esetében szükséges higiéniai előkészületekkel kapcsolatos kiegészítő követelményekről (kézápolás, gyógyszerek, ill. inhalálóoldatok kezelése) kérdezze meg orvosát.
- Ügyeljen a kellő mértékű száradásra minden tisztítás és fertőtlenítés után. A visszamaradt nedvesség megnövelheti a kórokozók szaporodásának kockázatát.

Előkészítés

- Közvetlenül minden kezelés után a porlasztó [9] minden részét, valamint a porlasztókészlet többi használt elemét meg kell tisztítani a gyógyszermaradványoktól és a szennyeződésektől.
- Ehhez szedje szét alkatrészeire a porlasztót [9].

- Húzza le a szájrészt [13], a maszkot [14] [15] vagy az orr-részt [16] a porlasztóról.
- Szedje szét az orr-részt, ha azt a komfort feltéttel együtt használta.
- Szedje szét a porlasztót úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszertartóval [12] szembe fordítja.
- Vegye ki a porlasztóbetétet [10] a gyógyszertartóból [12].
- Távolítsa el a szelepet [11] úgy, hogy kihúzza azt a porlasztóból [9].
- Az összeszerelés később értelemszerűen fordított sorrendben történik.

Tisztítás

⚠ Figyelem

A készüléket minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni, a hálózatról le kell csatlakoztatni, és hagyni kell lehűlni.

A **porlasztót** [9], valamint a **porlasztókészlet** többi használt elemét, mint például a szájrészt [13], maszkokat [14] [15], porlasztót [9], orrzuhanyt [19] stb. minden használat után forró, de nem lobogó vízzel meg kell tisztítani. Szárítsa meg az alkatrészeket gondosan egy puha kendővel. A teljesen megszáradt részeket rakja újra össze, és helyezze ezeket egy száraz, lezárt tárolóba, vagy végezze el a fertőtlenítést.
Győződjön meg róla, hogy a tisztítás során minden szennyeződést eltávolított. Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek a bőrrel vagy a nyálkahártyával érintkezve, lenyelve vagy inhalálva potenciálisan mérgezőek lehetnek.

A **készülék** tisztításához puha, száraz kendőt és nem súroló hatású tisztítószert használjon.

Ne használjon erős tisztítószereket, és sohase tartsa víz alá a készüléket.

⚠ Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe!
- Ne tisztítsa mosogatógépben a készüléket és a porlasztókészletet!
- Ne nyúljon az elektromos hálózathoz csatlakoztatott készülékhez nedves kézzel; ügyeljen arra, hogy ne fröccsenjen víz a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.
- Ne fújjon folyadékot a szellőzőnyílásokba! A készülékbe jutó folyadékok az elektromos részeknek és az inhalátor más alkatrészeinek károsodását okozhatják, és működési zavarhoz vezethetnek.

Kondenzvíz, tömlőápolás

A környezeti adottságoktól függően kondenzvíz csapódhat le a tömlőben. A kórokozók elszaporodásának megelőzéséhez és a kifogástalan terápia biztosításához feltétlenül távolítsa el a nedvességet. Ehhez a következőképpen járjon el:

- Húzza le a tömlőt [8] a porlasztóról [9].
- Hagyja az inhalátoroldali tömlőt [6] bedugva.
- Üzemeltesse az inhalátort egészen addig, amíg az átáramló levegő el nem távolítja a nedvességet.
- Erős szennyeződés esetén cserélje ki a tömlőt.

Fertőtlenítés

A porlasztó és a porlasztókészlet fertőtlenítéséhez pontosan kövesse az alábbi lépéseket. Ajánlott az egyes alkatrészeket legkésőbb a napi utolsó használat után fertőtleníteni.

- Tisztítsa meg először a porlasztót és a porlasztókészletet a „Tisztítás” részben leírtak szerint.
- A szétszedett porlasztót [9], az orrzuhanyt [19], a szájrészt [13], a szilikonmaszkokat [14] [15] és a szétszedett orr-részt [16] helyezze 5 percre forrásban lévő vízbe. Kerülni kell, hogy az alkatrészek hozzáérjenek az edény forró aljához.
- A fertőtlenítéshez merítse a sűrítettlevegő-tömlőt 15 percre 2%-os nátrium-hipoklorit-oldatba (NaOCl) (vagyis az Amuchina® fertőtlenítőszerből készített oldatba vagy a gyógyszerésze által kikevert 2%-os nátrium-hipoklorit-oldatba). Ezután alaposan öblítse át az összes alkatrészt csapvízzel, hogy teljesen eltávolítsa a fertőtlenítőoldat esetleges maradványait.

⚠ Figyelem

A sűrítettlevegő-tömlőt ne főzze ki és ne autoklávozza.

- A teljesen megszáradt részeket rakja újra össze, és helyezze ezeket egy száraz, lezárt tárolóba.

ⓘ Ügyeljen arra, hogy tisztítás után az alkatrészek teljesen megszáradjanak, ellenkező esetben megnő a kórokozók elszaporodásának veszélye.

Szárítás

- Helyezze az alkatrészeket száraz, tiszta és nedvszívó alátétre, majd várja meg, míg teljesen megszáradnak (legalább 4 óra).

Anyagellenállóság

- A porlasztó és a porlasztókészlet többi eleme gyakori használat és a higiéniai előkészítés mellett – minden más műanyag részhez hasonlóan – bizonyos mértékű elhasználódásnak van kitéve. Ez idővel az aeroszol megváltozásához és ezáltal a terápia hatékonyságának csökkenéséhez vezethet. Ezért javasoljuk, hogy legkésőbb egy év után cserélje ki a porlasztót és a porlasztókészletet, ha az adott évben 360-nál nem többször fertőtlenítette az alkatrészeket. A gyakori fertőtlenítés lerövidíti az alkatrészek élettartamát.
- A tisztító-, ill. fertőtlenítőszer kiválasztásakor vegye figyelembe a következőket: Csak enyhe hatású tisztító- vagy fertőtlenítőszert használjon, és azt a gyártó utasításainak megfelelően adagolja.

Tárolás

- Ne tárolja nedves helyiségben (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tartós, közvetlen napsugárzástól elzártan kell tárolni és szállítani.
- A porlasztókészlet elemei biztonságosan tárolhatók a tárolórekeszben [4]. A készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásában tárolja.

10. PORLASTÓKÉSZLET ÉS PÓTALKATRÉSZEK

A porlasztókészlet részei és a pótalkatrészek a megadott szervizcímen (a szervizcímjegyzék szerint) szerezhetők be. Adja meg a megfelelő rendelési számot.

Megnevezés	Anyag	REF
A porlasztókészlet = éves cserekészlet a következőket tartalmazza:		603.76
szájrész	PP/szilikon	
orr-rész	PP/szilikon	
szilikon felnőttmaszk	szilikon/PP	
szilikon gyermekmaszk	szilikon/PP	
porlasztó	PP/szilikon	
sűrítettlevegő-tömlő	PVC	
szűrő	PU	
könyökdarab	PP	
orrzuhany	PP	601.37

Ha a készüléket nem a megadott specifikációknak megfelelően használja, akkor nem garantálható annak kifogástalan működése! A termék javítása és továbbfejlesztése céljából a műszaki változtatás jogát fenntartjuk. A készülék és a hozzá tartozó porlasztókészlet megfelel az EN 60601-1-2 európai szabványnak (1. csoport, B osztály, összhangban a következőkkel: CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11), és különleges óvintézkedések vonatkoznak rájuk az elektromágneses összeférhetőséget illetően.
Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hordozható és mobil nagyfrekvenciás kommunikációs berendezések befolyásolhatják a készülék működését. További információkat az ügyfélszolgálat megadott címén kérhet.

Az elektromágneses összeférhetőséggel kapcsolatos tudnivalók

- A készülék az ebben a használati útmutatóban leírt összes környezetben történő használatra alkalmas, beleértve az otthoni használatot.
- A készülék elektromágneses zavarok közelében adott esetben csak korlátozott mértékben használható. Ennek következtében meghibásodhat a készülék.
- A készüléket lehetőleg ne használja közvetlenül egyéb készülékek mellett, illetve egyéb készülékekkel egymásra rakva, mivel ez hibás működést idézhet elő. Amennyiben mégis elkerülhetetlenné válna a fent leírtak szerinti használat, ezen készüléket és a többi készüléket is ellenőrizni kell a helyes működés szempontjából.
- A készülék gyártója által meghatározottól vagy rendelkezésre bocsátottól eltérő porlasztókészlet használata megnövekedett elektromágneses sugárzással vagy a készülék elektromágneses stabilitásának csökkenésével járhat, és hibás működéshez vezethet.
- A hordozható, rádiófrekvenciás kommunikációs eszközöket (beleértve a perifériákat, például az antennakábeleket vagy külső antennákat) legalább 30 cm távolságra kell tartani a készülék minden részétől, beleértve a csomagban található kábeleket is.
- Ennek figyelmen kívül hagyása a készülék teljesítményének csökkenésével járhat.

11. MI A TEENDŐ PROBLÉMA ESETÉN?

Probléma/ kérdés	Lehetséges ok/elhárítás
A porlasztó egyáltalán nem vagy túl kevés aeroszolt állít elő.	1. Túl sok, vagy túl kevés a gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, maximum: 8 ml.
	2. Ellenőrizze, hogy nincs-e eltömődve a fúvóka. Ha szükséges, tisztítsa meg a fúvókát (pl. öblítéssel). Ezután helyezze ismét üzembe a porlasztót. **FIGYELEM:** A finom lyukakat csak óvatosan, a fúvóka alsó részéről szúrja át.
	3. Nem függőlegesen tartja a porlasztót.
	4. Nem megfelelő gyógyszerfolyadék került a porlasztóba (pl. túl sűrű). A megfelelő gyógyszerfolyadékot az orvos írja elő.
A kibocsátás túl kicsi.	Megtört tömlő, eltömődött szűrő, túl sok inhalációs oldat.
Milyen gyógyszereket lehet inhalálni?	**Kérdezze meg erről orvosát.** Alapvetően minden olyan gyógyszer használható inhalálásra, amelyet készülékkel történő inhalálásra alkalmasnak minősítettek és engedélyeztek.
Inhalációs oldat marad a porlasztóban.	Ez normális jelenség, technikai okokból áll fenn. Fejezze be az inhalálást, amint egyértelműen megváltozik a porlasztó hangja.
Mire kell ügyelni a gyermekeknél?	Gyermekek esetében a hatékony inhalálás érdekében a maszknak el kell takarnia a szájat és az orrot. Az alvó személyeknél végzett porlasztás kevéssé hatékony, mivel ilyenkor nem jut elegendő gyógyszer a tüdőbe. **Felhívás:** Az inhalálást csak felnőtt felügyelete mellett és segítségével szabad végezni, a gyermeket nem szabad közben magára hagyni.
Miért kell a porlasztót rendszeresen cserélni?	Ennek két oka van: 1. A terápia szempontjából hatékony részecskespektrum biztosítása érdekében a fúvóka nyílása egy megadott átmérőnél nem lehet nagyobb. A mechanikai és termikus igénybevétel miatt a műanyag bizonyos mértékű kopásnak van kitéve. A porlasztóbetét **10** különösen érzékeny. Ezáltal az aeroszol cseppösszetétele is megváltozhat, ami a kezelés hatékonyságát közvetlenül befolyásolja. 2. Ezenkívül higiéniai okokból is javasolt a porlasztó rendszeres cseréje.
Mindenkinek saját porlasztóra van szüksége?	Higiéniai szempontból ez feltétlenül szükséges.

12. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezet védelme érdekében a készüléket tilos a háztartási hulladékok közé dobni.



A készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) európai uniós irányelv szerint ártalmatlanítsa. Esetleges további kérdéseivel, kérjük, forduljon a hulladékkezelésben illetékes helyi szervhez.

13. MŰSZAKI ADATOK

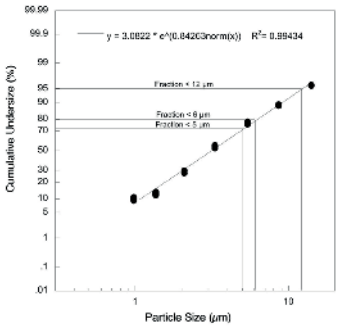
Modell	IH 28 Pro
Típus	IH 28
Méretek (Sz x Ma x Mé)	210 x 210 x 94 mm
Súly	1,65 kg
Üzemi nyomás	kb. 0,5–1,45 bar
A porlasztó töltőtérfogata	max. 8 ml min. 2 ml
Gyógyszerporlasztás	kb. 0,35 ml/perc
Hangnyomás	kb. 52 dBA
Hálózati csatlakozás	230 V~; 50 Hz; 230 VA Egyesült Királyság: 240 V~; 50 Hz; 240 VA

Üzemi feltételek	hőmérséklet: +10 °C–+40 °C relatív páratartalom: 15–93% környezeti nyomás: 700–1060 hPa
Tárolási és szállítási feltételek	hőmérséklet: -25 °C–+70 °C relatív páratartalom: 10–95% környezeti nyomás: 700–1060 hPa
Aeroszol-teljesítmény az EN 27427:2019 szabvány szerint, felnőtteken végzett nátrium-fluoridos (NaF) légzéstámogatási mintázat alapján:	1) Porlasztási mennyiség: 0,11 ml 2) Porlasztási teljesítmény: 0,07 ml/perc 3) Kibocsátott töltőtérfogat százalékban percenként: 3,5% 4) Fennmaradó űrtartalom: 1,68 ml 5) Részecskeméret (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrikus standard deviáció): 2,03 7) RF (tüdőbe jutó frakció < 5 µm): 75% 8) Nagy részecsketartomány (>5 µm): 25% 9) Közepes részecsketartomány (2–5 µm): 47,8% 10) Kis részecsketartomány (<2 µm): 27,2%

A sorozatszámot a készüléken vagy az elemtartó rekesz belsejében találja.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

Részecskeméretek diagramja



A mérések kaszkád impaktorral (Next Generation Impactor – NGI), nátrium-fluorid-oldat felhasználásával készültek.
A diagram nem biztos, hogy ebben a formában alkalmazható szuszpenziókra vagy nagyon sűrű gyógyszerekre. További információkat az adott gyógyszer gyártójától kaphat.

14. GARANCIA/SZERVIZ

A garanciával és a garanciális feltételekkel kapcsolatban bővebb tájékoztatást a mellékelt jótállási jegyen talál.

Megjegyzés a problémák bejelentéséhez

Az Európai Unióban és annak megfelelő szabályozási rendszerekben ((EU) 2017/745 rendelet az orvostechnikai eszközökről – MDR) tartózkodó felhasználókra/páciensekre a következő vonatkozik: Amennyiben a termék használata közben vagy annak következtében súlyos probléma lépne fel, ezt a gyártó és/vagy annak meghatalmazottja, valamint az Ön tartózkodási helye szerinti tagállam hatósága felé kell jelezni.

Tévedések és változtatások joga fenntartva

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com • www.beurer-healthguide.com

CE 0483

603.74_IH28Pro_2023-06-28_02_IM2_BEU_HU

Magyarországi forgalmazó:

Gyógyexpressz webáruház
www.gyogyexpressz.com

GYÓGYEXPRESSZ